

What's New on www.hkca.com.hk

機電工程署頒佈有關新電線顏色代碼的《電力(線路)規例工作守則》修訂文件

為配合最新的國際標準，及確保本港電線供應的穩定和合理價格，由2007年7月1日起，本港固定電力裝置的導體識別顏色代碼將會更改。是項轉變設有兩年過渡期，即至2009年6月30日止。更改適用於所有新電力裝置以及對現有電力裝置進行的加裝及改裝工程，而採用舊顏色代碼電線的現有裝置則不受影響。有關新電線顏色代碼的《電力(線路)規例工作守則》修訂文件的公告已於2007年3月23日在政府憲報上刊登。有興趣閱讀修訂文件之會員可於以下網站查閱：http://www.hkca.com.hk/bulletin/2007_0517emsd.pdf 或到機電工程署網頁下載：www.emsd.gov.hk

Addendum to the Code of Practice for the Electricity (Wiring) Regulations in relation to the New Cable Colour Code issued by Electrical and Mechanical Services (EMSD)

To ensure the stable supply of electric cables to Hong Kong at reasonable price, the cable colour code (CCC) for identification of conductors in fixed electrical installations in Hong Kong will be changed so as to match with that in the latest international standards with effect from 1 July 2007. There is a grace period till 30 June 2009. The change is applicable to all new electrical installations as well as addition and alteration to existing electrical installation. Existing installations with cables adopting the old colour code will not be affected. Addendum to the Code of Practice for the Electricity (Wiring) Regulations (CoP) in relation to the new CCC has been issued, and the corresponding Gazette Notice was published on 23 March 2007. For members who are interested, please check below link for more information: http://www.hkca.com.hk/bulletin/2007_0517emsd.pdf or download the soft copy of the Addendum at the EMSD website: www.emsd.gov.hk

環境保護署各堆填區辦事處之聯絡電話號碼

於2007年4月26日舉行的建築廢物處置收費計劃三方工作小組第十五次會議上，有商會要求環境保護署提供各堆填區辦事處的聯絡電話，以方便運作時溝通。環境保護署已就此提供了相關資料，需要資料參考之會員可於以下網站查閱：
http://www.hkca.com.hk/bulletin/2007_0517epd.pdf

The Buildings Department revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 178 on Control of Blasting

The Buildings Department has just revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 178 on Control of Blasting. Please check below link for more information.
http://www.hkca.com.hk/bulletin/2007_0511pnep178.pdf

Environmental

Improve Air Quality by Switching off Engines of Idling Site Vehicles and Plant

Environment, Transport and Works Bureau appeal to all HKCA Members to join hands in improving the air quality by switching off the engines of idling construction plant and site vehicles.

There is an urgent need to tackle the air pollution problem in Hong Kong by reducing vehicle emissions, which account for some 25% of local air pollution. In this regard, the Government has implemented a host of measures, including encouraging taxis and minibuses to switch to liquefied petroleum gas. Steps have also been taken to encourage motorists to switch off their vehicle engines while waiting. Improving air quality requires the whole community's participation and the construction industry has an important role to play.

FAQ on VOC Control by Environmental Protection Department

To understand more about VOC Control, please check below link:
http://www.hkca.com.hk/fastest/20070521annex7_faqv2.pdf

管制揮發性有機化合物的常見問題 - 由環境保護署提供

會員請瀏覽以下網頁以得悉更多關於管制揮發性有機化合物。有興趣之會員於以下網站查閱：
http://www.hkca.com.hk/fastest/20070521annex7_faqv2.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會

newsletter 快訊

June 2007

Issue 215

第 215 期

www.hkca.com.hk



本期專語 Cover Story

2006 年度最積極推動安全成就獎與安全嘉許獎 HKCA Proactive Safety Contractor Award and Safety Merit Award 2006

商會於2002年開始推行最積極推動安全成就獎，一如往年，該獎項根據會員公司在建造安全上的表現、培訓、推廣及貢獻等四個項目作出評分。2006年所定下的意外率比2005年所達到的低了15%，即每1,000人不可發生超過14宗的意外。會員公司所有管工及高層管理職員均須接受認可的安全訓練，才能獲取此獎項。而且該獎項所要求達到的分數已由70提高至75。去年共有21家會員公司取得75分或以上，因而獲得最積極推動安全成就獎。

為了嘉許會員積極參與此活動，若會員未能獲得最積極推動安全成就獎，但所達到的意外率相等或低於16.5/1000，便可獲得安全嘉許獎。獲得此獎項的共有24家會員公司。

上述獎項將於今年8月22日舉行的周年安全研討會中頒發。

The "Proactive Safety Contractor Award" continued this year since it was first started in 2002. Same as previous years, the Judging Panel will mark participants on four safety related areas, namely Safety Performance, Safety Training, Promotion and Contribution. For 2006, a more stringent benchmark was set at a level 15% lower than that of the preceding year, and the cut for the Award was an accident rate of lower than 14 / 1000 workers employed. All supervisory, managerial staff and senior management of Award winners were required to acquire appropriate safety training. The total score for achieving the Award was also raised from 70 to 75. A total of 21 members were awarded "The Proactive Safety Contractor Award".

To acknowledge the effort and achievement of participating members, those members who were not awarded the "Proactive Safety Contractor Award" but have achieved the Accident Incident Rate equal or less than 16.5/1000 workers were given the "Safety Merit Award". The number of members receiving this Award was 24.

The awards will be presented in this year Safety Conference on 22 August 2007.

由評審委員會建議的得獎會員公司名單如下：

The Judging Panel has recommended the winning companies as follows:

最積極推動安全成就獎 Proactive Safety Contractor Award:

1. Alliance Construction Materials Ltd. 友盟建築材料有限公司
2. Barbican Construction Co. Ltd. 百勤建築有限公司
3. China Harbour Engineering Co., Ltd. 中國港灣工程有限責任公司
4. Chun Wo Construction & Engineering Co. Ltd. 俊和建築工程有限公司
5. Gammon Building Construction Ltd.
6. Gammon Construction Ltd. 金門建築有限公司
7. Hing & Cheong Co., Ltd. 興昌建築有限公司
8. Hip Hing Builders Co., Ltd. 協興建築有限公司
9. Hip Hing Construction Co., Ltd. 協興建築有限公司
10. Hsin Chong Construction Co., Ltd. 新昌營造廠有限公司
11. Lam Geotechnics Ltd. 華益土力有限公司
12. Leighton Contractors (Asia) Ltd. 禮頓建築(亞洲)有限公司
13. Ngo Kee Construction Co. Ltd. 鵬記營造有限公司
14. Paul Y. Construction Co., Ltd. 保華建築有限公司
15. Paul Y. Foundation Ltd. 保華地基有限公司
16. Paul Y. General Contractors Ltd. 保華建築營造有限公司
17. Pui Hing Construction Co., Ltd. 培興工程有限公司
18. Shui On Building Contractors Ltd. 瑞安承建有限公司
19. Waking Builders Ltd. 華經建築有限公司
20. Wo Hing Construction Co., Ltd. 和興建築有限公司
21. Yau Lee Construction Co., Ltd. 有利建築

安全嘉許獎 Safety Merit Award:

1. Acciona Infraestructuras S.A.
2. Anderson Asphalt Ltd. 安達臣瀝青有限公司
3. Bonfile Industries (HK) Ltd. 安達臣噴磚工業(香港)有限公司
4. China Civil Engineering Construction Corp. 中國土木工程集團公司
5. China Geo-Engineering Corporation 中國地質工程集團公司
6. China Metallurgical Group Corporation 中國冶金科工集團公司
7. China State Construction Engineering (HK) Ltd. 中國建築工程(香港)有限公司
8. Chun Fai Construction Co., Ltd. 駿輝建築有限公司
9. Downer & Co., Ltd.
10. Dragages Hong Kong Ltd. 香港寶嘉建築有限公司
11. Fraser Construction Co., Ltd. 科正建築有限公司
12. Fugro Geotechnical Services Ltd. 輝固土力工程有限公司
13. Hanison Construction Co., Ltd. 興勝建築有限公司
14. Kaden Construction Ltd. 基利承建有限公司
15. Lam Construction Co., Ltd. 華益(林氏)建築有限公司
16. Leader Civil Engineering Corp. Ltd. 利達土木工程有限公司
17. Maeda Corporation 前田建設工業株式會社
18. Nishimatsu Construction Co., Ltd. (HK) 西松建設株式會社香港支店
19. Paul Y. Construction & Engineering Co., Ltd. 保華建築工程有限公司
20. Penta-Ocean Construction Co. Ltd. 五洋建設株式會社
21. Shui On Construction Co., Ltd. 瑞安建築有限公司
22. Wai Kee (Zens) Construction & Transportation Co., Ltd. 惠記(華氏)建築運輸有限公司
23. Wecon Limited 偉工有限公司
24. Win House Industries Ltd. 恆群實業有限公司

香港建造商會有限公司 THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 3/F., 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104

香港建造商會午餐會

香港建造商會非常榮幸能邀請到屋宇署署長張孝威太平紳士出席於2007年4月27日在香港洲際酒店舉行的香港建造商會午餐會，與會員分享「小型工程監控」的經驗及意見。當日活動深受歡迎，吸引超過45名會員參加。會員藉此機會與張署長分享經驗並即場發問，以進一步了解「小型工程監控」的最新情況。

HKCA Lunch

Hong Kong Construction Association have invited Mr Cheung Hau Wai, JP, Director of Buildings Department to be our Guest Speaker to deliver his view on Regulatory Control Over Small Scale Projects over lunch on 27 April 2007 at the Inter-Continental Hong Kong Hotel. The lunch provided good opportunities for Members to come face to face with Mr Cheung. Over 45 Members attended.



與南非代表會面

黃天祥會長、謝子華秘書長及王灝文助理秘書長於5月8日與兩名南非領事館的代表會面。會中南非領事誠邀商會會員前往南非參觀其將於今年10月底舉行的非洲建築展覽會，並就有關的安排事宜作出討論。該非洲建築展覽會是一個多元化展覽，除展出建築材料外，也是一個交流平台展望當地建造業的發展情況及未來。會員更可藉此認識南非建造業商會、相關政府部門及私人公司的代表，以尋求合作機會發展基建項目，拓展商機。南非當局會為參與的會員作出部份資助。待有關方面確實詳情後，秘書處將從速通知會員。

Meeting with South African Consulate Representatives

On 8 May 2007, President Conrad Wong, Secretary General Thomas Tse and Assistant Secretary General Alex Wong had a meeting with Mr Recado Andrews, Consul (Economic) and Mr Davy Chiu, Senior Manager (Business Development) of South African Consulate-General who invited HKCA Members to visit South Africa in October 2007. The highlights of the proposed visit are the Afri-Build Exhibition (which provides sourcing of construction materials) and business matching in South Africa. Attending members will be introduced to Government officers, the South African Construction Association, relevant Provincial Government Departments and Private Sector companies for discussion of potential joint venture opportunities for Infrastructure related projects. The South African Government has indicated that they may provide sponsorship to attending members. Details and proposed itinerary will be circulated to Members in due course.

Upcoming Events

活動預告

- 22 June 2007 Technical Briefing - Topic: Macau Law Briefings - Pinsent Masons (16/F Conference Room, HKCA)
- 28 June 2007 HKCALu with Mr YUE Chi Hang, JP, Director of Architectural Services (Harcout Room, 5/F, Conrad Hong Kong, Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong)
香港建造商會午餐會 - 主講嘉賓建築署署長余熾燾太平紳士 (香港金鐘道88號太古廣場港麗酒店5樓 Harcout Room)
- 3 July 2007 Technical Briefing - Topic: Security of Payment (35/F Central Plaza)
- 17 July 2007 Technical Briefing - Topic: Practical Completion - a new term in Building Contracts? (16/F Conference Room, HKCA)
- 20 July 2007 HKCALu Pan Patron's Day Dinner (Conrad Hong Kong)
香港建造商會魯班先師寶誕晚宴 (港麗酒店)
- 3 August 2007 Blue Sky Campaign Clean Air Charter Signing Ceremony
藍天行動 - 清新空氣約章簽署儀式
- 22 August 2007 HKCA Annual Safety Conference (HKCEC)
香港建造商會周年安全研討會 (香港會議展覽中心)

法律研討會已圓滿舉行

秘書處於五月三十一日邀得路偉律師行聯合舉辦了一個研討會。Timothy Hill先生(路偉律師行的董事總經理)在是次研討會介紹工程合約逾期費用索賠的相關事宜，更設有問答環節。有關資料已上載於商會網頁，有興趣的會員可瀏覽：

<http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm>

Technical Briefing

A technical briefing titled "The Recovery of Prolongation Cost" jointly organized by the HKCA and Lovells was held on 31 May. Mr Timothy Hill, Managing Director of Lovells, introduced and discussed the recovery of prolongation cost and related issues followed by a Q&A section. The presentation material has been uploaded on HKCA's website and interested members can visit: <http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm> for more information.



What's New on **www.hkca.com.hk** 最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

Government
土木工程拓展署指定廢物處置設施
 據土木工程拓展署記錄，最近有個別運泥車在進入該署轄下指定廢物處置設施時，司機將運泥車停泊在主要路段上，並無遵從該署人員指令，拒絕將運泥車駛離，以致當日嚴重干擾設施內的正常運作。因此，商會因應土木工程拓展署要求，呼籲會員嚴格遵守有關規例的規定，遵從該署人員指令，以免觸犯法例。務請會員多加留意，有關詳情可於以下網站查閱：
http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0530cedd.pdf

The Buildings Department - Issue of revised Practice Note for Authorized Persons 226 on Street Name and Building Number
 The Buildings Department has just revised Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers 226 on Street Name and Building Number. Please check below link for more information. http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0530pn226.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm